

|  |
| --- |
| بیانیه حقوق  *فارسى / Farsi*  *(Statement of Rights)*  درمان داوطلبانه  *(Voluntary Treatment)* |
| این بیانیه به این دلیل به شما داده شده است چون شما تحت درمان داوطلبانه در یک بیمارستان سلامت و رفاه روانی هستید.  این بیانیه، حقوق قانونی شما را ذیل قانون سلامت و رفاه روانی 2022 (Vic).- «قانون مربوطه» (Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic).- ‘The Act’) توضیح می‌دهد. |
| رسمی |

## A blue sign with white figures Description automatically generated with low confidenceراهنمایی درباره این سند

* تیم درمانی‌تان باید شما را در فهم این اطلاعات راهنمایی و کمک کند.
* می‌توانید از یکی از اعضای خانواده، دوست یا وکیل خود کمک بگیرید.
* برای دریافت اطلاعات تماس سازمان‌هایی که می‌توانند راهنمایی و کمک کنند، به بخش «دریافت راهنمایی» در این برگه مراجعه کنید.
* این سند به زبان‌های رایج در جامعه ترجمه شده است که فهرست آن‌ها در www.[health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act)موجود است
* برای دریافت راهنمایی به زبان خود با خدمات ترجمه کتبی و شفاهی به شماره 131 450 تماس بگیرید.

## *این سند بر اساس اطلاعات ارایه شده توسط Victorian Mental Illness Awareness Council ( شورای آگاهی از بیماری روانی ویکتوریا) تهیه شده است..*

# درمان داوطلبانه چیست؟

درمان داوطلبانه زمانی است که انتخاب می‌کنید تحت درمان خدمات بهداشت روانی قرار بگیرید. اگر تمایل ندارید، اجباری به درمان نیست. درمان می‌تواند بصورت دارو مانند قرص یا تزریق باشد. درمان می‌تواند در بیمارستان یا در جامعه باشد. شما آزاد هستید هر زمانی که بخواهید بیمارستان را ترک کنید یا از دیدن کارکنان درمانی در جامعه خودداری کنید.

## آیا در صورت عدم تمایل ممکن است تحت درمان قرار بگیرم؟

اگر تحت دستور درمان اجباری باشید و تمایل نداشته باشید فقط روانپزشک می‌تواند شما را تحت درمان اجباری قرار دهد. دستور درمان اجباری یعنی حتی اگر آن را نخواهید هم تحت درمان قرار خواهید گرفت. قوانینی درباره درمان اجباری و زمان استفاده از آن وجود دارد.

وقتی درمان را نمی‌خواهید یا احساس می‌کنید تحت فشار برای درمان هستید، می‌توانید نگران خود از روانپزشکی را که شما را تحت درمان گرفته است، بیان کنید. اگر این اتفاق افتاد، می‌توانید با کارکنان، فرد پشتیبانی یا یک وکیل تماس بگیرید.

# حقوق شما

افرادی که تحت درمان داوطلبانه قرار می‌گیرند حق و حقوقی دارند.

## شما حق دارید که تحت کمترین محدودیت، ارزیابی و درمان شوید

ارزیابی و درمان باید به گونه‌ای انجام شود که تا حد امکان آزادی و انتخاب را به شما بدهد. که شامل حضور داوطلبانه در درمان است. خواسته‌های شما، اهداف بهبودی و جایگزین‌های موجود باید در نظر گرفته شوند. آنچه برای یک فرد محدود کننده است ممکن است برای شخص دیگری محدود کننده نباشد.

## شما حق دارید برای درمان رضایت آگاهانه بدهید

تیم درمانی شما باید رضایت آگاهانه شما را برای تمام درمان‌ها جلب کند. برای تصمیم‌گیری نباید تحت فشار قرار بگیرید و این حق را دارید که در هر زمانی نظرتان را تغییر دهید.

دادن رضایت آگاهانه یعنی اطلاعاتی را که برای تصمیم‌گیری درباره دریافت درمان نیاز دارید، متوجه شده‌اید و در تصمیم خود لحاظ کرده‌اید.

فقط زمانی می‌توانید رضایت آگاهانه بدهید که توانایی انجام این کار را داشته باشید. روانپزشک شما باید با این فرض شروع کند که شما این توانایی را دارید.

اگر شرایط زیر را داشته باشید، توانایی دادن رضایت آگاهانه برای درمان خاص را دارید:

* اطلاعاتی که درباره آن درمان خاص به شما داده می‌شود را بفهمید،
* اطلاعات را به خاطر بسپارید،
* اطلاعات را سبک سنگین کرده یا از آن استفاده کنید و
* بتوانید تصمیم خود را اعلام کنید.

روانپزشک شما نمی‌تواند تصمیم بگیرد که شما توانایی ندارید، فقط به این دلیل که با تصمیم شما درباره درمان موافق نیست.

## شما حق دریافت اطلاعات دارید

تیم درمانی‌تان باید در موارد زیر به شما اطلاعات ارائه دهند:

* ارزیابی
* درمان پیشنهادی،
* گزینه‌های جایگزین و
* حقوق شما.

اطلاعات می‌تواند به صورت نوشتاری یا گفتاری و به زبان ترجیحی شما باشد. آنها باید به پرسش‌های شما پاسخ‌های روشن بدهند. اطلاعات باید در زمانی ارائه شوند که برای تصمیم‌گیری شما مناسب باشد.

## شما حق دریافت پشتیبانی دارید

می‌توانید فردی را برای کمک به خود انتخاب کنید، از جمله فردی که به زبان شما صحبت می‌کند. تیم درمانی‌تان باید به شما کمک کند با فرد پشتیبان تماس بگیرید.

اگر بخواهید، روانپزشک می‌تواند نظرات این افراد را در نظر بگیرد:

* شخص پشتیبان معرفی شده،
* مدافع حقوق سلامت روان،
* قیم،
* مراقبت کننده یا
* والدین (برای سن زیر 16 سال).

اگر کسی هست که نمی‌خواهید با آنها تماس بگیرند، می‌توانید به تیم درمانی خود بگویید. گاهی اوقات ممکن است بر خلاف میل‌تان، به الزام قانون اطلاعات شما به اشتراک گذاشته شوند. .

## شما حق دریافت کمک و راهنمایی در تصمیم‌گیری دارید

می‌توانید فردی را انتخاب کنید که در تصمیم‌گیری به شما کمک کند.

تیم درمانی‌تان باید درباره گزینه‌های‌تان به شما اطلاعات ارائه دهند. آنها باید به شما اطلاعات و زمان کافی برای تصمیم‌گیری بدهند و به سوالات شما را به روشی که برایتان قابل فهم است پاسخ بدهند. حتی اگر فکر می‌کنند احتمال خطر وجود دارد، باید به شما اجازه تصمیم‌گیری بدهند.

## شما حق دارید احساس امنیت و احترام کنید

ارزیابی و درمان سلامت روانی باید به گونه‌ای ارائه شود که به نیازها و هویت فردی شما احترام بگذارد و از آن محافظت کند. که می‌تواند شامل فرهنگ، نیازهای ارتباطی، سن، ناتوانی، هویت جنسی، مذهب و گرایش جنسی شما باشد. سایر نیازهای بهداشتی شما باید شناسایی و حمایت شوند. کرامت، استقلال و حقوق شما باید حفظ شوند.

## اگر از اقوام اولیه بومی باشید، حق و حقوقی دارید

باید به فرهنگ و هویت منحصر به فرد مردم اقوام اولیه بومی (First Nations) احترام گذاشته شود.

شما حق قرار گرفتن تحت ارزیابی و درمانی را دارید که از حق تعیین سرنوشت شما پشتیبانی می‌کند.

ارتباط شما با خانواده، خویشاوندان، جامعه، کشور و آب باید مورد احترام قرار گیرد.

می‌توانید از موارد زیر کمک بگیرید:

* افسر رابط بومی (Aboriginal Liaison Officer) در بخش خدمات سلامت روان.
* Victorian Aboriginal Legal Service (خدمات حقوقی بومیان ویکتوریا).

## شما حق دریافت کمک و راهنمایی در برقراری ارتباط دارید

تیم درمانی شما باید به شیوه برقراری ارتباط شما احترام بگذارد و از آن حمایت کند. که شامل موارد زیر است:

* استفاده از مترجم در صورت تمایل شما،
* برقراری ارتباط در بهترین محیط ممکن برای شما و
* فراهم کردن فضاهایی برای صحبت با اعضای خانواده، مراقبان، حامیان یا طرفداران.

در زمان حضور در بیمارستان، حق دارید با هر کسی ارتباط برقرار کنید. باید قوانین بیمارستان را درباره زمان مجاز استفاده از تلفن‌های عمومی رعایت کنید. ممکن است مجبور شوید منتظر بمانید تا یک تلفن آزاد شود.

## در صورت استفاده از مداخلات محدود کننده، شما حقوقی دارید

مداخلات محدود کننده‌ای که در صورت بستری شدن در بیمارستان می‌توانند مورد استفاده قرار بگیرند، عبارتند از:

* **انزوا:** زمانی که تنها در یک اتاق نگهداری شوید.
* **مهار بدنی:** زمانی که به صورت فیزیکی از حرکت بدن شما جلوگیری شود.
* **مهار شیمیایی:** زمانی که دارویی به شما داده می‌شود تا حرکت بدن شما را متوقف کند.

تنها وقتی می‌توان از آنها استفاده کرد که کمترین محدودیت را داشته باشند و برای جلوگیری از آسیب جدی و قریب الوقوع ضروری باشند، به جز:

* مهار بدنی که برای درمان بیماری‌های روانی یا بیماری‌های پزشکی مورد استفاده قرار می‌گیرد و
* برای انتقال شما به بیمارستان می‌توان از مهار شیمیایی استفاده کرد.

هنگامی که از مداخلات محدود کننده استفاده می‌شود، باید:

* به مواردی که برای حمایت از حقوق اولیه انسانی خود نیاز دارید دسترسی داشته باشید. که می‌تواند شامل مواردی مانند غذا، آب، ملافه، لباس و توانایی استفاده از توالت و شستشو باشد، و
* به طور منظم توسط کادر پزشکی یا پرستاری بررسی شوید.

مداخلات محدود کننده باید در مواقعی که دیگر لازم نیست متوقف شوند و استفاده از آنها باید مستند شود. بعداً روانپزشک باید به شما فرصت بدهد تا درباره آنچه اتفاق افتاد صحبت کنید.

## شما حق دریافت پشتیبانی در زمینه حقوق خود را دارید

اگر درمان داوطلبانه دریافت می‌کنید، برای دریافت حمایت مدافع حقوق می‌توانید با Victorian Mental Illness Awareness Council (VMIAC) تماس بگیرید.

اگر نگران این هستید که تحت درمان اجباری قرار بگیرید، می‌توانید برای دریافت حمایت مستقل و رایگان در هر زمان می‌توانید با Independent Mental Health Advocacy (مدافع حقوق سلامت روان) (IMHA) تماس بگیرید.

## شما حق دریافت مشاوره حقوقی دارید

حق دارید با یک وکیل در ارتباط باشید تا درباره سلامت روان یا سایر مسائل حقوقی، کمک و راهنمایی حقوقی بگیرید. خدمات حقوقی رایگانی وجود دارد که می‌توانید با آنها تماس بگیرید.

## شما حق ترک درمان را دارید

هر زمان که بخواهید می‌توانید خود را ترخیص کنید یا از بیمارستان مرخصی بگیرید. نمی‌توان جلوی ترخیص شما را گرفت. ممکن است قوانین یا محدودیت‌هایی درباره ترخیص وجود داشته باشد که می‌توانید با روانپزشک خود مطرح کنید.

اگر روانپزشک شما می‌گوید که به دلیل تمایل به ترک بیمارستان به شما حکم درمان اجباری داده می‌شود، می‌توانید از مشاوره حقوقی یا حمایت مدافع حقوق استفاده کنید.

## شما این حق را دارید که از قبل بیانیه اولویت‌های از پیش تعیین شده ارائه بدهید

این بیانیه، سندی است که می‌توانید تهیه کنید و در آن توضیح دهید اگر تحت ارزیابی یا درمان اجباری قرار گرفتید، دوست دارید چه اتفاقی برایتان بیفتد. این موضوع برای زمانی است که حتی در صورت عدم تمایل، مورد ارزیابی یا درمان قرار می‌گیرید. که می‌تواند شامل نوع درمان، حمایت یا مراقبتی باشد که می‌خواهید. در هر زمان می‌توانید یکی از این بیانیه‌ها را آماده کنید.

خدمات سلامت روان باید سعی کند آنچه را در بیانیه شما آمده است انجام دهد، اما آنها از نظر قانونی ملزم به انجام این کار نیستند. اگر آنها از اولویت‌های از پیش تعیین شده درمان شما پیروی نکنند، باید طی 10 روز کاری بصورت کتبی به شما دلیل آن را بگویند.

## شما حق انتخاب فرد پشتیبان معرفی شده را دارید

پشتیبان معرفی شده، شخصی است که به طور رسمی انتخاب می‌کنید تا در صورت دریافت ارزیابی یا درمان اجباری از شما دفاع و حمایت کند. این موضوع برای زمانی است که حتی در صورت عدم تمایل، مورد ارزیابی یا درمان قرار می‌گیرید. او باید از آنچه شما می‌گویید دفاع کنند، نه آنچه را که خود می‌خواهد. خدمات سلامت روان باید به آنها کمک کند تا از شما حمایت کنند و آنها را از درمان شما آگاه کند.

## شما حق تنظیم شکایت دارید

می‌توانید مستقیماً به بخش خدمات خود یا Mental Health and Wellbeing Commission (کمیسیون سلامت و رفاه روانی) (MHWC) شکایت کنید.

## شما حق دسترسی به اطلاعات خود و درخواست تغییر در آن را دارید

می‌توانید درخواست آزادی دسترسی به اطلاعات (Freedom of Information) را مستقیماً به بخش خدمات بهداشت روان عمومی ارسال کنید.

می‌توانید تقاضای تصحیح اطلاعات سلامتی خود را بکنید. اگر خدمات سلامت روان، درخواست شما را رد کرد، می‌توانید یک بیانیه اطلاعات سلامت آماده کنید که تغییرات مورد نظر شما را توضیح دهد. این سند باید در پرونده شما گنجانده شود.

# دریافت راهنمایی

**خدماتی که می‌توانید برای راهنمایی درباره استفاده از حقوق خود با آنها تماس بگیرید**

| اطلاعات تماس | اطلاعات بیشتر | خدمات |
| --- | --- | --- |
| 9380 3900  [www.vmiac.org.au](http://www.vmiac.org.au/) | خدمات حمایتی محرمانه برای افرادی که درمان داوطلبانه دریافت می‌کنند | Victorian Mental Illness Awareness Council |
| 1300 947 820  [www.imha.vic.gov.au](http://www.imha.vic.gov.au/) | خدمات مستقل مدافع حقوق | Independent Mental Health Advocacy |
| 1300 792 387  [www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au/) | کمک حقوقی رایگان | Victoria Legal Aid (کمک حقوقی ویکتوریا) |
| 9629 4422  [www.mhlc.org.au](http://www.mhlc.org.au/) | کمک حقوقی رایگان | Mental Health Legal Centre (مرکز حقوقی سلامت روانی) |
| 9418 5920  [www.vals.org.au](http://www.vals.org.au/) | کمک حقوقی رایگان برای مردم بومی و جزیره‌نشین تنگه تورس | Victorian Aboriginal Legal Service |
| 1300 309 337  [www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors](http://www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors) | از خدمات بهداشت روانی بازدید کنید | Community Visitors (بازدیدکنندگان جامعه) |
| 1800 246 054  [www.mhwc.vic.gov.au](http://www.mhwc.vic.gov.au/) | خدمات مستقل شکایات | Mental Health and Wellbeing Commission |

# کسب اطلاعات بیشتر

* قانون سلامت و رفاه روانی 2022 (Vic) (Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic))

[www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022](http://www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022)

* رهنمودهای Office of the Chief Psychiatrist (دفتر روانپزشک ارشد)   
  [www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines](http://www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines)
* وب سایت Victoria Legal Aid  
  [www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights](http://www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights)
* کتابچه راهنمای قانون سلامت و رفاه روانی (Mental Health and Wellbeing Act)  
  <www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook>
* منشور حقوق بشر و مسئولیت‌های ویکتوریا (Victorian Charter of Human Rights and Responsibilities  
  [www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015](http://www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015)
* Independent Mental health Advocacy جزییات حقوق خود را بدانید

[www.imha.vic.gov.au/know-your-rights](http://www.imha.vic.gov.au/know-your-rights)

* بیانیه حقوق وزارت بهداشت ویکتوریا (Victorian Department of Health Statement of Rights

[www.health.vic.gov.au](http://www.health.vic.gov.au)

|  |
| --- |
| To receive this document in another format email [mhwa@health.vic](mailto:mhwa@health.vic).gov.au  Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  © State of Victoria, Australia, Department of Health, August 2023.  ISBN 978-1-76131-302-8 (pdf/online/MS word)  Available at [health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act) < https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act > |

A close-up of a logo

Description automatically generated